

KONTRA ABITRAJ POU RÉKLAMASYON KONSÈNAN SÈVIS AK TRÉTMAN MÉDIKAL

Infòmasyon Pou Pasyan-an: Anpil moun kòmansé konprann ké pwocè légal pou néglijans médikal fè pri asirans pou néglijans médikal monté anpil nan tout péyi-a. Anpil éta nan Étazini ap ékspérimanté pwoblèm sa-a. Pri asirans pou néglijans médikal tèlman vi-n ché ké gen anpil doktè ki paka achté-l ankò.

Sé konsa, anpil doktè oblijé kitè zòn koté yo yé-a pou yalé nan zòn koté asirans pou néglijans médikal pi bon maché. Gen lòt doktè ak sant sèvis médikal tankou lopital ki oblijé sispann bay yon séri dé sèvis ésansyèl tankou sèvis nésèsè ki riské anpil paské sèvis sa yo enpliké anpil réskonsablité ak angajman. Nan sitiyasyon sa-a, gen lòt doktè ki désidé pa pran asirans pou néglijans médikal ditou. Lè doktè-a fonksyoné san asirans pou néglijans médikal-la, li pa bon ni pou li ni pou malad-la.

Kidonk, nan fè éfò pou nou kenbé pri asirans pou néglijans médikal nou-an nan yon pri rézonab, pou bizniz nou pa krazé, pou nou ka kontinié gen asirans, é pou nou ka kontinié bay pasyan nou yo bon kalité sèvis ésansyèl, nou mandé ké ou konsanti a kontra abitraj obligatwa komin sa-a é a limitasyon pou rékipérasyon lajan sa yo sizoka ta gen yon diskisyon sou fason ou résévwa swen lasanté.

KONTRA POU ABITRÉ RÉKLAMASYON POU SWEN AK TRÉTMAN MÉDIKAL A LAVNI: Pasyan-an é Sant Sèvis Santé/Doktè-a dakò pou soumèt a abitraj obligatwa kélkéswa ki pwoblèm ki gen rapò avèk réklamasyon pou néglijans médikal, domaj/blésu kòporèl, kou ak blésu, violasyon kontra, domaj santimantal/séksyèl, lanmò injis ou byen diskisyon pou péyman, konsènan konsiltasyon ki fèt ou ki gen pou fèt, trétman ki fèt ou ki gen pou fèt, aprè ou byen lè pasyan-an va nan swen moun ki siyen pou bay pasyan-an swen médikal, osinon patnè, reprézantan, travayè moun ki siyen pou bay pasyan-an swen médikal, ak nenpòt gwoup médikal, asosyasyon, sosyété, patnè, ki té patisipé nan bay rapò médikal, trétman ou byen swen médikal (nan rès Kontra sa-a, nou va rélé moun sa yo « Sant Sèvis Santé/Doktè. »

Lè-w antré nan Kontra Pou Abitraj Obligatwa sa-a, Pasyan-an, ou/ak madanm/mari-li, pitit-li (ké pitit yo fèt ké yo pako fèt), paran-li, éritié-li, asiye-li, siksèsè-l, réprézantan-li, ékzékité-li, bénéfisyè-li, gadyen-li, ajan-li, ou nenpòt ki moun ki rélé an jistis, ou byen kap plédé, ou byen ki kòmansé nenpòt aksyon légal konsènan swen médikal ké pasyan-an résévwa (nan rès Kontra sa-a, nou va rélé moun sa yo « Pasyan »), ak Sant Sèvis Santé/Doktè yo aksépté ké kélkéswa pwosè, diskisyon, réklamasyon, plent, réklamasyon pou néglijans médikal, diskisyon sou néglijans médikal, ou byen plent sou nenpòt néglijans médikal, nan nenpòt ka ki gen rapò avèk konsiltasyon, trétman, sèvis médikal, mankman nan sèvis médikal, néglijans nan sèvis médikal, mové swen, sivyéans Pasyan-an pa Sant Sèvis Santé/Doktè-a, doué soumèt é va soumèt nan abitraj obligatwa.

Sé volonté ékspè tout moun ki patisipé nan Kontra Pou Abitraj Obligatwa sa-a ké tout pwocès jidiciè ki posib, aksyon an ékité, diskisyon, réklamasyon, plent, réklamasyon pou néglijans médikal, akizasyon sou néglijans médikal, ou nenpòt ki akizasyon sou néglijans médikal, dwé soumèt é résoud nan abitraj obligatwa. Kontra sa-a kouvri tout pwocès ou byen aksyon pou plédé lanmò injis, domaj santimantal/séksyèl, émosyon/détrès, domaj ékonomik, domaj non-ékonomik tankou souffrans ak doulè, lè-w pèdi gou lavi, dépréssyon, défigirasyon, lè kondisyon maladi-a vi-n pi grav, ak domaj-intèrè pinitif. Lè ka sa yo parèt, sé abitraj obligatwa ki va sèvi rémèd pou résoud yo.

Sant Sèvis Santé/Doktè-w-la ak kélkéswa afilié médikal li ki shwazi pou patisipé nan Kontra sa-a dakò pou yo réskonsab ren-pou-ren menm jan avèk ou pou yo soumèt nan abitraj obligatwa si ta gen yon diskisyon/pwoblèm. Sant Sèvis Santé/Doktè-w-la ka rélé-w nan abitraj obligatwa si, pa ékzanp, ou pa vlé péyé pou sèvis li ba ou, ou byen pou lòt rézon ki konséné biznis Sant Sèvis Santé/Doktè ak Pasyan. Tout ka konsa yo va résoud sèlman avèk abitraj obligatwa. Pasyan-an admèt ké sèvis médikal ké Sant Sèvis Santé/Doktè-a té bay ou pra-l bay réprézanté bon konsidérasyon ki sifizan pou Kontra sa-a, é ké Pasyan-an aksépté pou li réskonsab pou Kontra sa-a devan la lwa.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

KONTRA POU ABITRÉ RÉKLAMASYON KI GEN RAPÒ AVÈK SWEN É TRÉTMAN PASÉ: Pasyan-an aksépté ké kélkéswa ki pwoblèm, tankou, men pa sèlman, réklamasyon pou néglijans médikal, domaj/blésu kòporèl, kou ak blésu, domaj santimantal/séksyèl, ou byen lanmò injis, ki gen yon rapò kélkonk avèk yon konsiltasyon pasé, trétman pasé, ou byen swen médikal Sant Sèvis Santé/Doktè-a té bay malad-la, doué soumèt nan abitraj obligatwa. Konsa tou, Sant Sèvis Santé/Doktè-a konsanti ké, ké kélkéswa réklamasyon ké-l ta genyen kont Pasyan-an doué soumèt nan abitraj obligatwa. Tout kéksyon/révanvikasyon konsènan validité Kontra sa-a ou nenpòt pati nan Kontra sa-a sijé a abitraj obligatwa tou. Si Pasyan-an ou byen Sant Sèvis Santé/Doktè kontésté validité Kontra sa-a devan lajistis sou prètèks ké li pa valid ou ké li pa konté, alò pati dominan-an va gen dwa a frè avoka ak lòt dépans ké lajistis jijé rézonab.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

ABANDONNMAN DWA POU PWOCÈ LA JISTIS: Tou dé pati ki siyen Kontra sa-a ap abandoné dwa konstitisyonèl yo pou résoud nenpòt ki diskisyon ki ta genyen ant yo nan tribinal dévan jij. Yo préféré é aksépté sistèm abitraj obligatwa-a pou résoud kélkéswa diskisyon-an. Tout moun ki siyen Kontra sa-a admèt é konprann ké yap abandoné dwa yo pou prezanté é diskité tip pwoblèm sa yo

dévan jji ou byen jiri nan sistèm jidisiè-a. Dé préfèrans, tout pati konsèné yo admèt é konprann ké kélkéswa diskisyon/pwoblèm ki ékspliké anro-a va résoud ak abitraj obligatwa. Yo ka alé dévan la jistis sèlman lè sa ta nécèsè pou ranfòsè décision final ki pran nan abitraj obligatwa-a. Anplis, tou dé pati yo dakò ké tout diskisyon consènan Kontra sa-a va décidé nan abitraj obligatwa.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

TOUT RÉKLAMASYON DWÉ ABITRÉ: Tout réklamasyon ki basé sou menm pwoblèm, menm diskisyon, ou byen menm trétman, dwé abitré ansanm. Sé entansyon tout pati konsèné yo ké Kontra sa-a angajé tout moun, Pasyan-an ladann tou, ki gen réklamasyon konsènan trétman ou byen sèvis médikal Sant Sèvis Santé/Doktè-a bay nan lè pwoblèm ki kozé réklamasyon-an té rivé. Nan ka nenpòt fanm ansent, mo « pasyan » an siyifi manman-an ak tout bébé ki nan senti li-a. Lè-w siyen Kontra sa-a ou konsanti pou patisipasyon nan abitraj-la dé nenpòt ki moun ki ta, nòmalmman, yon pati siplémantè si sèté yon pwocès jidisiè si yo té patisipé nan la swenyaj Pasyan-an. Sa ka gen ladan-l, réklamasyon Pasyan kont yon lot doktè, enfimyè, ou byen pwofèsyonèl médikal, ou byen yon lopital ou byen lòt sant sèvis médikal. Anplis, Kontra sa-a fèt spésyalman pou résoud tout réklamasyon ki bazé sou réskonsabilité indirèk Sant Sèvis Santé /Doktè yo.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

AKSYON PATIKILIE POU LIMITE REKIPERASYON LAJAN MALAD LA AK TAN POU FE REKLAMASYON

Limit Sou Dédomajman Non-Ékonomik: Sant Sèvis Santé/Doktè-a ak Pasyan-an selon dokiman sa-a aksépté ké nan nenpòt ki diskisyon ki soumèt nan abitraj obligatwa selon pwosédi abitraj ki ékspliké anro-a, ké montan total maksimòm pou tout domaj non-ékonomik ké yo va bay Pasyan-an si Sant Sèvis Santé/Doktè-a jijé réskonsab pap janm nan kelkéswa sikonstans dépasé yon total dé 250,000 (250 mil) dola amériken. Limitasyon sa-a aplikab a **chak ka**, san konté valè moun ki fè réklamasyon pou dédomajman (sa vlé di, ké ka-a gen yon moun ké ka-a gen dis moun, sé 250 mil dola amériken pou pi plis ké yap bay kòm dédomajman si Sant Sèvis Santé/Doktè-a ta réskonsab). Limitasyon 250,000 dola amériken pou chak ka sa-a aplikab san konté valè doktè, pwofèsyonèl médikal, ou byen travayè ki lonmen kòm akizé. Lè-w siyen Kontra sa-a, ou dakò pou-w abandoné dwa-w a yon dédomajman ki ta ka pi plis pou domaj non-ékonomik ké la lwa té ka bay. Limitasyon 250,000 dola amériken pou chak ka sa-a aplikab tou san konté si sé yon lòt sant sèvis médikal, tankou doktè, lopital, ou byen lòt sant ou travayè koté sa yo ki lonmen kòm akizé nan abitraj obligatwa-a ou byen nenpòt ki lòt pwocédi. Domaj non-ékonomik vlé di domaj pou soufrans ak doulé, défigirasyon, anbarasman, é nenpòt ki bagay ki pa réprézanté pèt salè ni pasé ni a lavni ou byen dépans médikal ki fèt déjà ou byen ki gen pou fèt. Abit yo gen dwa bay, selon volonté yo, dédomajman non-ékonomik ki plis ké 250,000 dola amériken nan ka koté viktim-nan démontré ké pwoblèm ékonomik-li vi-n trè grav. Kontra sa-a pa limité dwa Pasyan-an pou-l chèchè dédomajman pou domaj ékonomik.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

Limitasyon Sou Montan Domaj Pinitif: Pati konsèné nan Kontra Abitraj Obligatwa sa-a dakò ké oka yo bay Pasyan-an domaj pinitif, dédomajman-an pap ka dépasé twa fwa montan konpansasyon Pasyan-an.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

Tan Pou Péyman-an Diré: Anplis, pati konsèné yo dakò ké oka ou yo jijé Sant Sèvis Santé/Doktè-a réskonsab, péyman pou dédomajman ki ékonomik é non-ékonomik ki plis ké 10,000 dola amériken dwé péyé pa moso ki égal, chak ané, pandan yon périòd dé 5 ou byen 10 zan san-l pa rédwi a valè aktuèl. Sé abit yo ki va désidé si péyman yo va fèt pandan 5 ou byen 10 zan.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

Lot Sous Péyman Kolatéral: Selon Kontra sa-a, Sant Sèvis Santé/Doktè-a ak Pasyan-an konsanti ké kélkéswa diskisyon ki soumèt nan abitraj konfòmèman ak pwosédi pou abitraj ki ékspliké anro-a, abit-yo ka konsidéré lòt sous kolatéral pou dédomajman tankou konpansasyon travayè, prime assirans lavi, péyman pou andikap fizik, sharité ak bénéfis gouvènman, é lòt kalité prim ké yo péyé pasyan ki viktim-nan ou nenpòt lòt pati lè yap pwopozé dédomajman pou domaj ki ékonomik ou non-ékonomik. Sant Sèvis Santé/Doktè a va gen dwa a yon montan pou nenpòt lajan dédomajman Pasyan-an té résévwa pou réklamasyon kont nenpòt lòt sant sèvis santé, si réklamasyon sa yo gen relasyon ak réklamasyon Pasyan-an kont , Sant Sèvis Santé/Doktè-a. Pati konsèné yo dakò pou révélé sous péyman kolatéral yo konplètman. Li posib pou nenpòt réklamasyon ka anilé si yo réfizé fè sa.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

Préskripsyon: Sé préskripsyon ki prezanté nan lwa léta koté demand abitraj-la fèt ki va apliké. Abit-yo va désidé nenpòt kéksyon konsènan paragraf sa-a.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

PWEN DIVÈ

A) Séparabilité Kontra-a: Oka yon tribinal lajistis ta jijé kèlkéswa pawòl/kondisyon/pwovizyon nan Kontra Pou Abitraj Obligatwa sa-a ilégal, envalid, ou byen inaplikab, rès Kontra sa-a va apliké an tout fòs é an éfè, é tout lòt pawòl/kondisyon/pwovizyon-yo ap toujou valid. Pati konsèné yo dakò an jénéral ké sé abit-yo sèlman ki va désidé sou kèlkéswa pawòl/kondisyon/pwovizyon ki défié.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

B) Kontra-a An Antié / Clause de Fusion: Kontra sa-a reprézanté Kontra-a an antié ki fèt ant Sant Sèvis Santé/Doktè-a ak Pasyan-an. Kontra sa-a gen plis pouvwa ké kèlkéswa lòt kontra ki ta ékzisté ant Pasyan-an ak Sant Sèvis Santé/Doktè-a. Éksépté jan li di/prézanté ékspreséman nan dokiman sa-a, pa gen lòt réprézantasyon, pwomès, antant, osinon kèlkéswa lòt kalité kontra ant pati konsèné yo. Moun ki mété paraf-yo nan éspas ki résèvé pou sa anba paragraf sa-a admèt ké yo pa aksépté, nenpòt kijan, okenn pwomès ki fèt nan bouch ou byen ki ékri sinon ké sa ki ékri nan Kontra sa-a. Tout pati konsèné yo rékonèt é konprann ké Kontra sa-a paka chanjé ou byen modifié kèlkéswa fason-an sinon ké pa yon dokiman ékri ki siyen pa tout pati konsèné yo.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

C) Pronon-yo Ak Antèt-yo: Pou entèprété Kontra sa-a, pa gen diférens ant sengilié ak plirièl ni ant plirièl ak sengilié, pa gen diférens nonplis ant maskilen ak fèminen ni ant fèminen ak maskilen. Konprann ké tout antèt, tit, soutit, ou byen léjand ké nou mété nan Kontra sa-a sé pou fasilite réfèrans sèlman; ignoré yo nan nenpòt konstriksyon pwovizyon ou byen kondisyon ki nan kontra sa-a.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

D) Lwa Dirijan ak Péyman ak Séléksyon Abit Yo: Kontra sa-a, pwovizyon ésansyèl ki ladan-l-yo, bagay li kouvri yo, otorité ké yo bay abit-yo, ak limitasyon ki ladan-l-yo, dwé dirijé pa, é entèprété selon, Lwa Fédéral sou Abitraj (FAA—Federal Arbitration Act); nenpòt lwa contrè yon léta pa gen valè. Nan yon mézi ki pa kontradiktwa ak FAA, Kontra sa-a va gouvèné pa pwovizyon Lwa Abitraj Inifòm (UAA—Unifrom Arbitration Act) jan yo obsèvé-l nan léta koté doktè-a pratiké pwofèsyon li. Pati konsèné-yo dakò ké kèlkéswa diskisyon ki gen ant yo va débat pa yon gwoup dé twa abit. Chak pati va chwazi yon abit nan lis moun ki kalifié ké National Arbitration Forum, the American Health Lawyers, é National Insurance Arbitration Promotion Association, Inc va bay. Answit, dé abit ké pati konsèné yo chwazi-a va antann yo pou chwazi twazièm abit-la nan menm lis-yo. Gwoup twa abit-la va résoud kèlkéswa é tout diskisyon ant pati konsèné yo selon kondisyon ki nan Kontra sa-a é selon pwosédi ké National Arbitration Forum Code la établi. Anplis dé tou sa, pati konsèné yo dakò ké pandan déba pwosédi abitraj-la, lwa jénéral sou prèv nan éta koté abitraj-la ap fèt-la va gouvèné. Sant Sèvis Santé/Doktè-a va péyé tout dépans abitraj-la, sepandan Sant Sèvis Santé/Doktè-a pap résponsab pou péyé okenn frè avoka Pasyan-an va chajé-l.

Dékouvèt: Nan pwosédi abitraj-la, tou dé pati yo va pèmèt/aksépté dékouvèt rézonab.

Désizyon Ékri: Pati konsèné yo dakò ké abit-yo dwé bay yon désizyon ékri ki ékspliké rézon désizyon yo-a. Anplis, abit-yo dwé swiv an jénéral règ sou prèv nan léta koté abitraj-la ap fèt, dépi régléman sa yo pa kontrè ak kondisyon/pwovizyon ki nan Kontra sa-a.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

E) Dwa Pou Pran Konsèy: Pasyan-an admèt é konprann ké Kontra sa-a sé yon dokiman légal é ké li gen dwa palé ak avoka-l avan li siyen Kontra sa-a si li vlé. Sant Sèvis Santé/Doktè-w ankourajé-w palé ak avoka-w avan-w siyen Kontra sa-a ou byen pandan kenz jou dé anilasyon-an jan-l ékspliké nan séksyon I Kontra sa-a. Sé dwa-w tou si-w chwazi pou-w pa mandé avoka-w konsèy avan-w siyen.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

F) Otorité Pou Siyen: Pasyan ki mété paraf-li nan séksyon sa-a, garanti é konfirmé ké li gen otorité pou li siyen é ékzékité dokiman sa-a pou kont li (si sé pasyan ki siyen), ou byen nan plas pasyan-an (si sé moun ki siyen pou pasyan-an).

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

G) Okenn Présyon Injis: Moun ki siyen Kontra sa-a admèt ké pa gen moun ki fosé-l, ou byen oblijé-l, ou byen entimidé-l nan kèlkéswa fason pou-l siyen Kontra sa-a, é ké li siyen Kontra sa-a pou kont li an tout libètè paské li vlé. Moun ki siyen Kontra sa-a admèt ké li pat siyen Kontra-a amba menas. Anplis, pati konsènè yo admèt ké yo té gen tout chans yo pou yo pozé kéksyon é resévwa répons konsènan objéktif ak entansyon Kontra sa-a.

Parf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

H) Aksyon Légal San Fondman: Pasyan-an dakò pou li pa pran okenn aksyon légal san fondman kont Sant Sèvis Santé/Doktè-a, é Sant Sèvis Santé/Doktè-a dakò menm jan tou pou li pa pran okenn aksyon légal san fondman kont Pasyan-an. Si abít yo ta dékouvri ké nenpòt aksyon/réklamasyon kont nenpòt nan pati yo ta yon aksyon légal san fondman, pati dominan va gen dwa a dédomajman ékonomik é non-ékonomik, ansanm ak pèt salé ou lòt konpansasyon, domaj sou répitasyon, dépans pou avoka ak domaj pinitif.

Parf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

I) Dwa Pasyan-an Pou Anilé Kontra:

Mwen, _____ (Souplé, Ékri Non-w ak Siyati-w An Gran Lèt), pasyan-an, paran, gadyen ou byen reprézantan otorizé, konprann ké lè mwen siyen Kontra sa-a aprè ou byen avan mwen devni yon pasyan Sant Sèvis Santé/Doktè ak/ou byen résévwa swen médikal, mwen kapab chanjé lidé é anilé Kontra sa-a avan 15 jou. Pou anilé Kontra sa-a, mwen dwé voyé yon kopi Kontra sa-a tounen bay Sant Sèvis Santé/Doktè-a avèk mo “ANILÉ/CANCELLED” ékri byen clè an gran lèt sou prémié paj-la. Mwen dwé siyen non mwen anban mo “ANILÉ/CANCELLED” la sou prémié paj-la.

Paraf Pasyan/Fanmi/Gadyen: _____

AVI: LÈ-W SIYEN KONTRA SA-A, OU KONSANTI POU KÉ KÉLKÉSWA PWOBLÈM OU SISPÈK KI RIVÉ AKÒZ NÉGLIJANS MÉDIKAL OU BYEN AKÒZ VIOLASYON KONTRA SA-A ANT OU MENM É SANT SÈVIS SANTÉ/DOKTÈ-W-LA RÉSOUD AK PWOSÉDI ABITRAJ OBLIGATWA KOTÉ TOU DÉ PATI YO RENONSÉ DWA YO GENYEN POU YO FÈ PWOSÈ DÉVAN JIRI OU BYEN LA JISTIS DÉVAN YON JJ.

Non pasyan-an, si sé yon moun ki siyen pou pasyan-an: _____

SIYATI pasyan-an, fanmi pasyan-an, ou byen reprézantan légal pasyan-an Dat: _____

Si sé yon moun ki siyen pou pasyan-an, di ki sa-w yé pou pasyan-an: “Mwen sé: _____ Pasyan-an”

KONSANTMAN SANT SÈVIS SANTÉ/DOKTÈ-A POU ABITRAJ: Nan konsidérasyon ékzékisyon Kontra Arbitraj Obligatwa sa-a, mwen menm, réprézantan légal Sant Sèvis Santé/Doktè ki siyen dokiman sa-a, dakò pou-m angajé ak tout kondisyon ki nan Kontra sa-a.

SIYATI SANT SÈVIS SANTÉ/DOKTÈ A – Mété Non Sant Sèvis Santé/Doktè Dat: _____

PA: _____ **KÒM:** _____

LÈ-W SIYEN KONTRA SA-A, OU MENM AK SANT SÈVIS SANTÉ/DOKTÈ-W LA RÉNONSÉ A DWA-NOU POU FÈ PWOSÈ DEVAN JIRI NAN TRIBINAL É NOU DAKÒ ABITRÉ TOUT RÉKLAMASYON KI SOTI OU BYEN KI GEN RAPÒ AK SWEN É TRÉTMAN MÉDIKAL